# B1.37 burgerlijke staat

*Civil state*

https://app.colanguage.com/dutch/syllabus/b1/37

| | | | |
|---|---|---|---|
| **De akte van geboorte** | *(Birth certificate)* | **Het scheidingsconvenant** | *(Divorce settlement agreement)* |
| **De huwelijksakte** | *(Marriage certificate)* | **Het alimentatiebedrag** | *(Alimony amount)* |
| **Het huwelijk** | *(Marriage)* | **Wettelijk verplicht** | *(Legally required)* |
| **De huwelijkse staat** | *(Marital status)* | **Relatie beëindigen** | *(End a relationship)* |
| **De burgerlijke staat** | *(Civil status)* | **Aangifte doen** | *(Register / declare (file a declaration))* |
| **Het geregistreerd partnerschap** | *(Registered partnership)* | **Inschrijven bij de gemeente** | *(Register with the municipality)* |
| **De samenwoning** | *(Cohabitation)* | **Een verklaring afleggen** | *(Make a declaration)* |
| **De partner** | *(Partner)* | **Trouwbelofte doen** | *(Make wedding vows)* |
| **De notaris** | *(Notary)* | **Een samenlevingsovereenkomst afsluiten** | *(Conclude a cohabitation agreement)* |
| **De echtscheiding** | *(Divorce)* | | |

## 1.Exercises

### 1. Information from the municipality about your civil status (Audio available in app)

**Words to use:** bewijs van ongehuwde staat, samenlevingscontract, inschrijving bij de gemeente, ontbinding van het huwelijk, burgerlijke staat, huwen, echtscheiding, geregistreerd partnerschap, verklaring van ongehuwd zijn, scheidingsprocedure, akte, geboorteakte

Steeds meer inwoners van onze gemeente wonen samen zonder te trouwen. Om uw _____ goed te registreren, is het belangrijk dat u de juiste documenten op tijd aanvraagt. Woont u samen en wilt u zaken als erfenis en pensioen goed regelen? Dan kunt u bij de notaris een _____ laten opstellen of kiezen voor een _____ . In beide gevallen krijgt u een officiële _____ die u bij de _____ kunt laten registreren.

Gaat u _____ , of wilt u juist uw _____ officieel laten vastleggen? Dan moet u eerst online een afspraak maken met de gemeente. Voor een huwelijk heeft u onder andere een recente _____ en soms een _____ of een _____ nodig, vooral als u in het buitenland hebt gewoond. Bij een scheiding loopt de _____ via de rechtbank en vaak via een notaris. Na de _____ krijgt u een schriftelijke bevestiging, die u goed moet bewaren voor uw administratie.

*More and more residents of our municipality live together without getting married. To register your **civil status** correctly, it is important to apply for the right documents on time. If you live together and want to arrange things like inheritance and pension properly, you can have a **cohabitation agreement** drawn up by a notary or opt for a **registered partnership** . In both cases you receive an official **deed** that you can have registered with the **municipal registry** .*

*Are you going to **marry** , or do you want to have your **divorce** officially recorded? Then you must first make an appointment with the municipality online. For a marriage you will need, among other things, a recent **birth certificate** and sometimes a **statement of unmarried status** or a **certificate of single status** , especially if you have lived abroad. In the case of a divorce, the **divorce procedure** goes through the court and often involves a notary. After the **dissolution of the marriage** you receive written confirmation, which you should keep safely for your records.*

1. Waarom raadt de gemeente inwoners aan om een samenlevingscontract of geregistreerd partnerschap te regelen als ze samenwonen?

   _____

2. Welke documenten zijn vaak nodig als u wilt trouwen in de gemeente?

   _____

### 2. Complete the dialogues

**a. Inschrijven als samenwonend bij de gemeente**

| | | |
|---|---|---|
| **Student (expat):** | *Goedemorgen, ik woon sinds een jaar in Amsterdam en ik wil mijn burgerlijke staat laten aanpassen, want mijn partner en ik wonen nu officieel samen.* | *(Good morning, I have lived in Amsterdam for a year and I would like to change my civil status, because my partner and I are now officially living together.)* |
| **Medewerker gemeente Amsterdam:** | *1.*_____ _____ | *(Good morning, that can be arranged; you are currently registered as single, so we need to update your details and those of your partner in the Municipal Personal Records Database.)* |
| **Student (expat):** | *Welke documenten hebben we precies nodig, gaat het om onze huwelijksakte uit het buitenland of is een samenlevingscontract van de notaris ook goed?* | *(Which documents do we need exactly — is it our marriage certificate from abroad, or is a cohabitation agreement from a notary sufficient?)* |
| **Medewerker gemeente Amsterdam:** | *2.*_____ _____ | *(If you are not married, a cohabitation agreement or a partner declaration from a notary is usually sufficient, but I will also need your passports and possibly the birth certificates.)* |
| **Student (expat):** | *En hoe werkt het inschrijven, moeten we samen komen om alles te ondertekenen of kan ik ook met een volmacht van mijn partner komen?* | *(And how does the registration work — do we both have to come to sign everything, or can I come with a power of attorney from my partner?)* |
| **Medewerker gemeente Amsterdam:** | *3.*_____ _____ | *(In this case you must both come in person to sign. After that we will change your civil status to cohabiting and you will receive a confirmation by e mail.)* |
| **Student (expat):** | *Oké duidelijk, dan maak ik voor ons allebei een afspraak, want we willen dat alles goed geregistreerd staat voor later, bijvoorbeeld voor voogdij of een testament.* | *(Okay, clear. I will make an appointment for both of us, because we want everything to be properly registered for later, for example regarding custody or a will.)* |

**Medewerker gemeente Amsterdam:** *4.*_____ *(That is sensible. Discuss those matters with a notary as well, so your cohabitation agreement and any will align with what is registered here at the municipality.)*

**b. Echtscheiding en afspraken bij de notaris**

**Cliënt:** *Meneer de notaris, mijn partner en ik starten een echtscheidingsprocedure en ik wil graag weten welke documenten ik moet meenemen en welke formulieren ik hier moet ondertekenen.* *(Mr Notary, my partner and I are starting divorce proceedings and I would like to know which documents I should bring and which forms I must sign here.)*

**Notaris:** *5.*_____ *(We will start with your marriage certificate and, if you have one, the existing cohabitation agreement or registered partnership, so we can see exactly what arrangements are already recorded.)*

**Cliënt:** *We moeten goede afspraken maken over de voogdij van de kinderen en over de woning; komt dat allemaal in één document te staan?* *(We need to make clear arrangements about custody of the children and about the home; will all of that be included in a single document?)*

**Notaris:** *6.*_____ *(We will prepare a divorce settlement. In it we set out the custody arrangements, the division of belongings and the agreements about the home, and you both must sign it with me.)*

**Cliënt:** *Ik twijfel ook over een naamswijziging, want ik gebruik nu de familienaam van mijn partner; kan ik dat via u regelen of moet ik daarvoor naar de gemeente?* *(I'm also unsure about changing my name, because I currently use my partner's family name; can you arrange that or do I need to go to the municipality?)*

**Notaris:** *7.*_____ *(An official name change is handled by the authorities, but we can record in your will and other deeds under which name you wish to be referred to.)*

**Cliënt:** *Dan wil ik graag mijn testament aanpassen, zodat duidelijk is wie wat erft als mij iets overkomt, zeker nu onze situatie verandert.* *(Then I would like to update my will so it is clear who inherits what if something happens to me, especially now that our situation is changing.)*

**Notaris:** *8.*_____ *(That is sensible. We will redraft your will and any powers of attorney so that everything is legally correct with your new civil status after the divorce.)*

***1**. Goedemorgen, dat kan; u staat nu ingeschreven als alleenstaand, dus we moeten uw gegevens en die van uw partner aanpassen in de Basisregistratie Personen. **2**. Als u niet getrouwd bent, is een samenlevingscontract of partnerverklaring van het notariaat meestal genoeg, maar ik heb ook uw paspoorten en eventueel de geboorteakten nodig. **3**. In dit geval moeten jullie allebei persoonlijk komen om te ondertekenen, daarna passen wij uw burgerlijke staat aan naar samenwonend en krijgt u een bevestiging per e mail. **4**. Dat is verstandig, bespreek die punten ook met een notaris, zodat uw samenlevingscontract en eventueel testament goed aansluiten bij wat hier bij de gemeente geregistreerd staat. **5**. We*

*beginnen met uw huwelijksakte en, als u die heeft, het bestaande samenlevingscontract of geregistreerd partnerschap, zodat we precies zien welke afspraken er al zijn vastgelegd.* ***6****. We maken een echtscheidingsconvenant, daarin leggen we de voogdij, de verdeling van de spullen en de afspraken over de woning vast, en u beiden moet dat bij mij ondertekenen.* ***7****. Een officiële naamswijziging loopt via de overheid, maar wij kunnen in uw testament en andere aktes wel vastleggen onder welke naam u genoemd wilt worden.* ***8****. Dat is verstandig; we zullen uw testament en eventuele volmachten opnieuw opstellen, zodat alles juridisch klopt bij uw nieuwe burgerlijke staat na de echtscheiding.*

**3. Write 8 to 10 sentences about your own (future) civil status and which agreements or documents you have already arranged or still want to arrange with the municipality or a notary.**

*Mijn huidige burgerlijke staat is … / Ik heb bij de gemeente een afspraak gemaakt om … / In de toekomst wil ik graag … regelen, omdat … / Voor deze procedure heb ik de volgende documenten nodig: …*

_____

_____

_____